

# Jer

## Chapter 16

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיְהִי 1  
דְּבַר-  
יְהוָה אֵלַי  
לְאמֹר:  
e-fu  
parola  
l'Eterno  
a-me  
dicendo  
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

La parola dell'Eterno mi fu rivolta in questi termini:

לֹא- 2  
תִּקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא-  
יְהִיוּ לְךָ בָנִים וּבָנוֹת  
בְּמָקוֹם הַזֶּה:  
non  
prendere  
a-te  
donna  
e-non  
saranno  
a-te  
figli  
e-figlie  
nel-luogo  
questo  
H3808 H3947 H0802 H3808 H1961 H3808 H1323 H4725 H2088

Non ti prender moglie e non aver figliuoli né figliuole in questo luogo.

כִּי- 3  
וְכֵן אָמַר יְהוָה  
עַל- הַבָּנִים וְעַל-  
הַבָּנוֹת הַיְלֹדִים  
בְּמָקוֹם הַזֶּה  
poiche  
cosi  
disse  
l'Eterno  
su  
i-figli  
e-su  
partorire  
il-figlie  
partorire  
nella-terra  
questo  
H3541 H0559 H3068 H0001 H3205 H0853 H0776 H2063 H0517 H0853 H3205 H0853

Poiché così parla l'Eterno riguardo ai figliuoli e alle figliuole che nascono in questo paese, e alle madri che li partoriscono, e ai padri che li generano in questo paese:

מִמּוֹתַי 4  
תַּחֲלָאִים  
לֹא יָמָתוּ  
יִסְפְּדוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ  
לְדָמֶן עַל-  
פְּנֵי  
[מִמּוֹתַי] [תַּחֲלָאִים]  
non  
morire  
lamentarsi  
e-non  
seppellire  
letame  
su  
faccia-di  
H4463 H4191 H3808 H5594 H3808 H6912 H1828 H6440

הָאֲדָמָה 5  
יְהִיוּ  
וּבַחֲרָב וּבִרְעָב  
יִכְלוּ וְהָיְתָה  
נִבְלָתָם לְמַאֲכָל  
לְעוֹף הַשָּׁמַיִם  
il-suolo  
saranno  
e-in-spada  
e-in-fame  
completare  
e-fu  
cadavere  
cibo  
uccello  
i-cieli  
H0127 H1961 H2719 H7458 H3615 H1961 H5038 H3978 H5775 H8064

וּלְבֵהֱמַת 6  
הָאָרֶץ:  
ס  
e-bestia  
la-terra  
H0929 H0776

Essi morranno consunti dalle malattie, non saranno rimpianti, e non avranno sepoltura; serviranno di letame sulla faccia del suolo; saranno consumati dalla spada e dalla fame, e i loro cadaveri saran pasto agli uccelli del cielo, e alle bestie della terra.

כִּי- 5  
וְכֵן אָמַר יְהוָה  
אֶל- תְּבוּאָה בַּיַּת  
מְרוֹחַ וְאֶל-  
תִּלְגָּד וְאֶל-  
לְסַפּוֹד וְאֶל-  
poiche  
cosi  
disse  
l'Eterno  
a  
verra  
casa  
e-a  
andare  
lamentarsi  
e-a  
H3541 H0559 H3068 H0408 H0935 H0408 H4798 H0408 H3212 H5594 H0408

תָּגֵד לָהֶם 6  
כִּי- אֶסְפְּתֵי  
אֶת- שְׁלוֹמִי  
מֵאֵת הָעָם  
הַזֶּה נְאֻם-  
יְהוָה  
scuotere  
poiche  
radunare  
pace  
da-  
il-popolo  
questo  
l'Eterno  
H5110 H0622 H0853 H7965 H0854 H2088 H5002 H3068

אֶת- 7  
הַחֶסֶד וְאֶת-  
הַרַחֲמִים  
e-  
il-benignita  
il-compassione  
H0853 H0853

Poiché così parla l'Eterno: Non entrare nella casa del lutto, non andare a far cordoglio con loro né a compiangierli, perché, dice l'Eterno, io ho ritirato da questo popolo la mia pace, la mia benignità, la mia compassione.

6 וְיָמוּתוּ וְגֵדִים וּקְטָנִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ וְלֹא-יִסְפְּרוּ לָהֶם  
 e-morire grande e-piccolo nella-terra questa non seppellire e-non lamentarsi a-loro  
[H4191](#) [H1413](#) [H3808](#) [H7139](#) [H1992](#) [H0776](#) [H2063](#) [H3808](#) [H6912](#) [H3808](#) [H5594](#) [H1992](#)

וְלֹא יִתְגַדֵּד וְלֹא יִקְרַח לָהֶם  
 e-non tagliarsi e-non a-loro  
[H3808](#) [H1413](#) [H1992](#)

Grandi e piccoli moriranno in questo paese; non avranno sepoltura, non si farà cordoglio per loro, nessuno si farà incisioni addosso o si raderà per loro;

7 וְלֹא-יִפְרְסוּ וְיִפְרְסוּ עַל-אֲבֵל עַל-לְנַחְמוֹ מֵת וְלֹא-יִשְׁקוּ אוֹתָם  
 e-non [יפְרְסוּ] a-loro su lutto su a-consolate mori e-non abbeverare loro  
[H3808](#) [H6536](#) [H0060](#) [H5162](#) [H4191](#) [H3808](#) [H8248](#) [H0853](#)

כּוֹס תְּנַחֲמוֹתָם עַל-אָבִיו וְעַל-אִמּוֹ  
 calice [תְּנַחֲמוֹתָם] su padre e-su madre  
[H8575](#) [H0001](#) [H0517](#)

non si romperà per loro il pane del lutto per consolarli d'un morto, e non si offrirà loro a bere la coppa della consolazione per un padre o per una madre.

8 וּבֵית-מִשְׁתֵּה לֹא-תָבֹא לְשִׁבְתָּ אוֹתָם לֶאֱכֹל וּלְשִׁתוֹת: ס  
 e-casa banchetto non verra abitare loro mangiare e-bere  
[H4960](#) [H3808](#) [H0935](#) [H3427](#) [H0853](#) [H0398](#) [H8354](#)

Parimente non entrare in alcuna casa di convito per sederti con loro a mangiare ed a bere.

9 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מִשְׁבִּית מִן-הַמְּקוֹם  
 poiche cosi disse l'Eterno degli-eserciti Dio Israele eccomi da riposare il-luogo  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2009](#) [H4725](#)

הַזֶּה לְעֵינֵיכֶם וּבַיּוֹמִים קוֹל שִׂשׁוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חַתָּן וְקוֹל כְּלֵה:  
 questo occhio e-giorno voce gioia e-voce gioia voce questo  
[H2088](#) [H3117](#) [H8342](#) [H8057](#) [H2860](#) [H3618](#)

Poiché così parla l'Eterno degli eserciti, l'Iddio d'Israele: Ecco, io farò cessare in questo luogo, davanti ai vostri occhi, ai giorni vostri, il grido di gioia, il grido d'allegrezza, la voce dello sposo e la voce della sposa.

10 וְהָיָה כִּי תִגִּיד לְעַם הַזֶּה אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאָמְרוּ  
 e-sara poiche annunciare al-popolo questo (\*) tutto le-parole il-questi e-essi-dissero  
[H1961](#) [H5046](#) [H2088](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H0559](#)

אֵלַיךָ עַל-מָה רָבַר יְהוָה עָלֵינוּ אֵת כָּל-הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת  
 a-te su che-cosa parola l'Eterno su-di-noi (\*) tutto il-pascolo grande questa  
[H0413](#) [H4100](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2063](#)

וּמָה עֲוֹנָנוּ וּמָה עֲוֹנֵינוּ  
 e-che-cosa iniquita e-che-cosa nostro-Dio all'-Eterno peccare che peccato  
[H4100](#) [H5771](#) [H2398](#) [H3068](#) [H0430](#)

E avverrà che quando tu annunzierai a questo popolo tutte queste cose, essi ti diranno: Perché l'Eterno ha egli pronunziato contro di noi tutta questa grande calamità? Qual è la nostra iniquità? Qual è il peccato che abbi commesso contro l'Eterno, il nostro Dio?

11 וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם עַל אֲשֶׁר- עָזְבוּ אֲבוֹתֵיכֶם אוֹתִי נְאֻם- יְהוָה  
 l'Eterno oracolo me padre essi-abbandonarono che su a-loro e-tu-dicesti  
[H3068](#) [H5002](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0413](#) [H0559](#)

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיַּעֲבְדוּם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וְאֵתִי עָזְבוּ  
 essi-abbandonarono e-me a-loro e-adorare e-servire altro Dio dopo e-andranno  
[H0853](#) [H7812](#) [H5647](#) [H0312](#) [H0430](#) [H3212](#)

וְאֵת- תּוֹרַתִי לֹא שָׁמְרוּ:  
 e-(\* la-mia-legge non custodite  
[H8104](#) [H3808](#) [H8451](#) [H0853](#)

Allora tu risponderai loro: "Perché i vostri padri m'hanno abbandonato, dice l'Eterno, sono andati dietro ad altri dèi, li hanno serviti e si son prostrati dinanzi a loro, hanno abbandonato me e non hanno osservato la mia legge.

12 וְאַתֶּם הִרְעַתֶּם לַעֲשׂוֹת מֵאֲבוֹתֵיכֶם וְהִנֵּכֶם הִלְכִים אִישׁ אַחֲרָי שְׂרָרוֹת  
 ostinazione dopo uomo camminare e-ecco padre fare fare-il-male e-voi  
[H8307](#) [H0376](#) [H1980](#) [H2009](#) [H0001](#)

לְבוֹ- הָרַע לְבַלְתִּי שָׁמַע אֵלָי:  
 il-male a-affinche-non udi a-me  
[H0413](#) [H8085](#) [H1115](#)

E voi avete fatto anche peggio de' vostri padri; perché, ecco, ciascuno cammina seguendo la caparbieta del suo cuore malvagio, per non dare ascolto a me;

13 וְהִטַּלְתִּי וְהִטַּלְתִּי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל- הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתֶּם אֹתָם  
 [e-vostra] (\*) da-su la-terra questa la-terra che non conoscere voi  
[H3045](#) [H3808](#) [H0776](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2904](#)

וְאֲבוֹתֵיכֶם וַעֲבַדְתֶּם- שָׁם אֶת- אֱלֹהִים אֲחֵרִים יוֹמָם וְלַיְלָה אֲשֶׁר לֹא- אֶתֵּן  
 e-padre e-servire la (\*) Dio altro di-giorno e-notte che non io-daro  
[H5414](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3119](#) [H0312](#) [H0430](#) [H0853](#) [H8033](#) [H5647](#) [H0001](#)

לְכֶם חֲנִינָה: ס  
 [a-vostra] חֲנִינָה (\*)  
[H2594](#)

percio io vi caccerò da questo paese in un paese che né voi né i vostri padri avete conosciuto; e quivi servirete giorno e notte ad altri dèi, perché io non vi farò grazia di sorta".

14 לָכֵן הִנֵּה- יָמִים בָּאִים נְאֻם- יְהוָה וְלֹא- יֵאָמֵר עוֹד חַי- יְהוָה  
 ecco percio giorni venire oracolo e-non l'Eterno ancora vivente  
[H3068](#) [H5750](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
 che fece-salire (\*) figli-di Israele dalla-terra Egitto  
[H4714](#) [H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5927](#)

Perciò, ecco, i giorni vengono, dice l'Eterno, che non si dirà più: "L'Eterno è vivente, egli che trasse i figliuoli d'Israele fuori del paese d'Egitto",

15 כִּי אִם- חַי- יְהוָה אֲשֶׁר הָעֵלָה אֶת- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ צָפוֹן  
 poiche se vivente che l'Eterno fece-salire (\*) figli-di Israele dalla-terra nord  
[H6828](#) [H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5927](#) [H3068](#)

וּמִכָּל הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר הִדִּיחָם שָׁמָּה וְהִשְׁבַּתִּים עַל- אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי  
 e-da-tutto le-terre che scacciare la e-tornare su suolo che io-diedi  
[H5414](#) [H0127](#) [H7725](#) [H8033](#) [H5080](#) [H0776](#) [H3605](#)

לְאֲבוֹתָם: ס  
 (\*) padre  
[H0001](#)

ma: "L'Eterno è vivente, egli che ha tratto i figliuoli d'Israele fuori del paese del settentrione e di tutti gli altri paesi ne' quali egli li aveva cacciati"; e io li ricondurrò nel loro paese, che avevo dato ai loro padri.

16	הַנְּנִי	שְׁלַח	[לְדוֹגִים]	(לְדוֹגִים)	רַבִּים	נְאֻם-	יְהוָה	וְדִיגוֹם	וְאַחֲרָי-	כֹּן
	eccomi	mando	[לְדוֹגִים]]	(לְדוֹגִים)	molti	oracolo	l'Eterno	[וְדִיגוֹם]	e-dopo	così
	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H1728</a>	<a href="#">H1771</a>		<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1770</a>		
	אֲשַׁלַּח	לְרַבִּים	צִידִים	וְצִדוֹם	מֵעַל	כָּל-	הַר	וּמֵעַל	כָּל-	וּמִנְקִי
	mandare	molti	[צִידִים]	[וְצִדוֹם]	da-su	tutto	monte	e-da-su	tutto	[וּמִנְקִי]
	<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H6719</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1389</a>	<a href="#">H5357</a>
	הַסְּלָעִים:									
	roccia									
	<a href="#">H5553</a>									

Ecco, io mando gran numero di pescatori a pescarli, dice l'Eterno; e poi manderò gran numero di cacciatori a dar loro la caccia sopra ogni monte, sopra ogni collina e nelle fessure delle rocce.

17	כִּי	עֵינַי	עַל-	כָּל-	וְרַכִּיהֶם	לֹא	נִסְתָּרוּ	מִלְפָּנַי	וְלֹא-	נִצְפָן
	poiche	occhi-di	su	tutto	le-loro-vie	non	nascondere	da-davanti-a	e-non	[נִצְפָן]
				<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6845</a>
	עוֹנָם	מִנְּגַד	עֵינַי:							
	la-loro-iniquita	di-fronte	occhi-di							
	<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H5048</a>								

Poiché i miei occhi sono su tutte le loro vie; esse non sono nascoste d'innanzi alla mia faccia, e la loro iniquità non rimane occulta agli occhi miei.

18	וְשִׁלַּמְתִּי	רִאשׁוֹנָה	מִשָּׁנָה	עוֹנָם	וְחַטָּאתָם	עַל	תְּהַלְּמֵם	אֶת-
	e-ricompensare	primo	da-anno	la-loro-iniquita	e-il-loro-peccato	su	profanare	את- (*)
		<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H4932</a>	<a href="#">H5771</a>				<a href="#">H0853</a>
	אֶרְצִי	בְּנִבְלֹת	שְׁקוּצִיָּהֶם	וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם	מִלְאֵי	אֶת-	נִחְלָתִי:	ס (*)
	la-mia-terra	cadavere	abominazione	e-abominazione	riempire	את- (*)	eredita	(*)
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5038</a>	<a href="#">H8251</a>	<a href="#">H8441</a>	<a href="#">H4390</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5159</a>	

E prima darò loro al doppio la retribuzione della loro iniquità e del loro peccato, perché hanno profanato il mio paese, con quei cadaveri che sono i loro idoli esecrandi, ed hanno empito la mia eredità delle loro abominazioni.

19	יְהוָה	עֲזִי	וּמַעֲזִי	וּמְנוֹסִי	בְּיֹמִם	צָרָה	אֵלַיְךָ	גּוֹיִם	יָבֹאוּ
	l'Eterno	forza	e-fortezza	[וּמְנוֹסִי]	nel-giorno	angoscia	a-te	nazioni	venire
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H4581</a>	<a href="#">H4498</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0935</a>
	מֵאַפְסֵי-	אֶרֶץ	וְיֹאמְרוּ	אֵד-	שֶׁקֶר	נִחְלֹי	אֲבוֹתֵינוּ	הַבָּל	וְאֵין-
	da-estremità-di	terra	e-dire	certamente	menzogna	ereditare	padre	il-non	e-non-c'e
		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5157</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1892</a>	<a href="#">H0369</a>
	בָּם מוֹעִיל:								
	giovare								
	in-essi								
	<a href="#">H3276</a>								

O Eterno, mia forza, mia fortezza, e mio rifugio nel giorno della distretta! A te verranno le nazioni dalle estremità della terra, e diranno: "I nostri padri non hanno ereditato che menzogne, vanità, e cose che non giovano a nulla".

20	תֵּיעֲשֶׂה-	לּוֹ	אָדָם	אֱלֹהִים	וְהִמָּה	לֹא	אֱלֹהִים:
	il-fara	a-lui	uomo	Dio	e-il-che-cosa	non	Dio
			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>

L'uomo si farebbe egli degli dèi? Ma già cotesti non sono dèi.

גְּבוּרָתִי	וְאֶת־	יָדַי	אֶת־	אוֹדִיעֵם	הַזֹּאת	בַּפֶּעַם	מֹדִיעֵם	הֲנִנִּי	לְכֵן
potenza	e-(*)	mani-di	(*)	conoscere	questa	volta	conoscere	eccomi	percio
<a href="#">H1369</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H2009</a>	
				ס	יְהוָה:	שְׁמִי	כִּי־	וַיֵּדְעוּ	
				(*)	l'Eterno	il-mio-nome	poiche	e-conobbero	
					<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H3045</a>	

Perciò, ecco, io farò loro conoscere, questa volta farò loro conoscere la mia mano e la mia potenza; e sapranno che il mio nome è l'Eterno.